SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS 2026-07-10 LUBUMBASHI CONGO

延 期 招 标 公 告

Avis de prorogation de l'appel d'offres

1. 招标说明

Description d'offre

1.1 招标概况 **Généralités d'appel d'offres**

本招标项目刚果（金）迪兹瓦铜钴矿项目的社会责任工程 EPC 项目招标（招标编号：SOMIDEZ-BIDDING-2026-P11），招标人为迪兹瓦矿业股份有限公司，招标项目资金来自自筹资金，出资比例为 100%。该项目已具备招标条件，现进行公开国际招标。

Le présent appel d'offres concerne le projet EPC des ouvrages à caractère social du projet de mine de cuivre et de cobalt de Diziwa en République Démocratique du Congo (numéro d'appel d'offres : SOMIDEZ-BIDDING-2026-P11). L'organisme adjudicataire est la Société Minière de Diziwa. Le financement du projet provient de fonds propres, avec un taux de participation de 100 %. Le projet remplit désormais les conditions requises pour l'appel d'offres, et un appel d'offres international public est lancé à cet effet..

SOCIETE MIN 202 LUBUM

1.2 组织方式 **Moyen d'appel d'offres**

招标公告在迪兹瓦矿业股份有限公司官网、ARSP 官网及中色非采公众号（zs-afica-purchase）上刊发。对于因其他网站转载并发布的非完整版或修改版公告，而导致误报名或无效报名的情形，招标人不予承担责任。

L'avis d'appel d'offres est publié sur le site officiel de la société SOMIDEZ, sur le site officiel de l'ARSP ainsi que sur le compte officiel WeChat de CNMC Afrique. Le maître d'ouvrage ne saurait être tenu responsable en cas d'inscription erronée ou invalide résultant de la consultation d'une version incomplète ou modifiée de l'avis, republiée sur d'autres sites non officiels.

招标人组织投标人在刚果金科卢韦齐开标，唱标。评标地点为招标人会议室（迪兹瓦矿

区-科卢韦齐）。评审结果将在相关媒体公示。

Sous la forme d'une ouverture sur place, l'adjudicateur organise l'ouverture des offres par les soumissionnaires à Kolwezi en RDC, en chantant les offres. Le lieu d'évaluation des offres est la salle de réunion des soumissionnaires (Mine Deziwa - Kolwezi). Les résultats de l'examen seront publiés dans les médias concernés.

2. 招标范围 **Portée de l'appel d'offres**

2. 项目概况和招标范围
2. Présentation du projet et portée de l'appel d'offres

2.1 项目招标范围
2.1 Portée de l'appel d'offres

本次招标内容为刚果（金）Deziwa 铜钴矿-社会责任项目建设工程第二标段，包括两所小学，两座市场，一座体育馆建设工程，项目包括设计、采购、施工全流程；

Le présent appel d'offres porte sur le second lot des travaux de construction du projet de responsabilité sociale de la mine de cuivre et de cobalt de Deziwa en République démocratique du Congo, comprenant la construction de deux écoles primaires, deux marchés et un gymnase ; le projet couvre l'ensemble du processus de conception, d'approvisionnement et de construction..

2.2 本工程设置第二标段，要求投标方进行现场踏勘，投标文件需提供必要的设计图纸，合同签署后绝对工期 180 天。

Ce projet comporte un second lot. Les soumissionnaires sont tenus de visiter le site sur place. Les documents de soumission doivent inclure les plans de conception nécessaires. Le délai contractuel absolu est de 180 jours après la signature du contrat.

编号 N°	名称 Nom	工期 Durée	施工地点 Lieu d'exécution
标段二 Lot N°2	设计及施工建设两所小学、两座市场及一座体育场 Conception et construction de deux écoles primaires, deux marchés et	合同签订后180日历天 180 jours calendaires après	上图所示1#、4#、5#、6#、7#地址 Les adresses 1#, 4#, 5#, 6# et 7# indiquées

	un stade	la signature du contrat	sur l'image ci-dessus

3. 资金来源：自有资金　**Source du capital : autofinancé**

4. 投标人的资格要求(所有要求均要满足)

Exigences pour la qualification du soumissionnaire (répondre à toutes les exigences)

4.1 投标人应具备并满足刚果民主共和国施工作业法律法规及政府要求的相应资质、满足刚果金分包监管局（ARSP）许可要求。

Les soumissionnaires doivent avoir et satisfaire aux qualifications correspondantes requises par les lois et règlements de la République démocratique du Congo pour les opérations de

construction et les exigences gouvernementales, et satisfaire aux exigences de licence de l'Agence congolaise de supervision de la sous-traitance (ARSP).

4.2 投标人须具备中华人民共和国建筑安装施工资质或刚果（金）EC-A 施工资质；具有同等或高于招标要求的业绩。

Les soumissionnaires doivent être titulaires d'une qualification en matière de construction et d'installation délivrée par la République populaire de Chine ou d'une qualification EC-A délivrée par la République démocratique du Congo. Ils doivent également justifier d'une expérience équivalente ou supérieure aux exigences du marché.

4.3 本项目所使用产品若涉及国家强制性认证的，应提供 3C 国家强制性认证证书；

Si les produits utilisés dans ce projet impliquent une certification nationale obligatoire, le certificat de certification nationale obligatoire de 3C doit être fourni ;

4.4 本项目所使用产品若涉及生产许可证或由国家认可的权威认证机构颁发认证证书的，应具备有效的相应证书；

Si le produit utilisé dans ce projet implique la licence de production ou le certificat émis par une autorité de certification reconnue par l'État, il doit avoir un certificat correspondant valide ;

4.5 不允许转包；

La sous-traitance n'est pas acceptée;

4.6 具有良好的信誉及履行合同的能力，资金财务状况良好；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；

Les soumissionnaires doivent avoir une bonne réputation et une capacité d'exécuter le contrat;

la situation financière des soumissionnaires doit être bonne, pas dans l'ordre de cesser les affaires, pas dans la disqualification de soumission et pas dans la situation de biens repris ou gelés ou de faillite;

4.7 在最近三年内没有骗取中标和严重违约及诉讼问题 ；

Il n'y a pas d'offres frauduleuses et de violations graves des contrats ou des litiges au cours des trois dernières années;

4.8 投标人的资质证书中法人单位名称须和投标人营业执照名称相同；

Le nom de l'entité juridique sur le certificat de qualification des soumissionnaires doit être le même que celui sur la licence d'affaire des soumissionnaires;

4.9 本项目不接受联合体投标，投标人必须向招标人购买招标文件并登记备案，未向招标人购买招标文件并登记备案的潜在投标人均无资格参加本次投标；

Le projet n'accepte pas la soumission par groupement d'entreprises, les soumissionnaires doivent acheter le Dossier d'Appel d'offres auprès de l'adjudicateur et s'inscrire, et les soumissionnaires potentiels inscrits qui n'ont pas acheté le Dossier d'Appel d'offres auprès de l'adjudicateur ne sont pas admissibles à participer à l'appel d'offres;

4.10 投标人应遵守《中华人民共和国招标投标法》及其它有关的法律和法规，刚果（金）法律法规。

Les soumissionnaires doivent respecter les Lois sur l' appel d'offres et la soumission de la République populaire de Chine et à d'autres lois et règlements chinois et congolais.

5. 招标文件的发售/Publication du Dossier d'Appel d'offres:

5.1 招标文件的发售媒介

Moyen de publication du Dossier d'Appel d'offres

招标公告在 https://www.somidez.com/及分包监管局网站上发布，并同步在微信公众号中色非采（zs-afica-purchase）上发布。对于因其他网站转载并发布的非完整版或修改版公告，导致误报名或无效报名的情形，招标人不予承担责任。

L'avis d'appel d'offres a été publié sur le site officiel de Deziwa, sur le site officiel de l'ARSP et sur le numéro public de Centre d'achat africain CNMC. Le soumissionnaire ne prendra aucune responsabilité pour toute application erronée ou invalide due à une version incomplète ou à une version modifiée de l'annonce reproduite et publiée sur des autres sites.

5.2 投标人可于 2026 年 7 月 15 日之前，每天 09：00 至 17：00（卢本巴西时间，节假日除外），通过电汇从招标人处购买招标文件。招标文件每份售价为 200 美元，售后不退，投标人需将报名资料（银行汇款底单+公司营业执照+刚果金分包监管局许可）发送至我公司联系人邮箱。

Le soumissionnaire peut acheter le dossier d'appel d'offres auprès de l'entité adjudicatrice par virement bancaire (paiement en espèces non accepté), entre 09h00 et 17h00 (heure de Lubumbashi), hors jours fériés, jusqu'au 15 juillet 2026 . Le prix du dossier d'appel d'offres est de 200 USD par exemplaire, non remboursable après achat. Le soumissionnaire devra envoyer les documents d'inscription (preuve de virement bancaire, licence commerciale de l'entreprise et qualifications connexes) à l'adresse e-mail de l'adjudicateur.

5.3 招标人收到资料并确认后，通过邮件形式发送电子版招标文件，不提供任何纸质版招标文件。

Après avoir reçu les renseignements d'inscription et les avoir confirmé, l'adjudicateur envoie le Dossier d'Appel d'offres électroniques par E-mail et ne fournit aucun Dossier d'Appel d'offres papier.

6. 投标文件递交截止时间和地点/**Délai et lieu de la soumission du document d'offres**

投标人的纸质版及电子版（加密）投标文件应于 2026 年 7 月 17 日上午 09:30（卢本巴希时间）前递交至迪兹瓦矿业股份有限公司开标现场，逾期收到的投标文件恕不接受。

Les versions papier et électronique (chiffrée) des offres des soumissionnaires doivent être déposées sur place au site d'ouverture des offres de la société minière Somidez S.A. avant 09h30 17 juillet 2026 (heure de Lubumbashi). Les offres reçues après cette date ne seront pas acceptées.

7. 开标时间：2026 年 7 月 17 日 09：30（卢本巴希时间）

Date d'ouverture des offres : 17 juillet 2026 à 9 h 30 (heure de Lubumbashi)

8. 开标地点：迪兹瓦矿业股份有限公司生产指挥中心会议室

Lieu d'ouverture des plis : Bureau de reunion SOMIDEZ

9.应标确认：**Confirmation de soumission**

收到招标文件后若参与本次招标，请将加盖公章的应标确认书（格式详见附件）扫描后及 word 版发到我公司联系人邮箱（详见下列的联系方式）：

Après avoir reçu le Dossier d'Appel d'offres, si les soumissionnaires souhaitent participer à cet appel d'offres, ils doivent scanner la lettre de confirmation de soumission apposée avec cachet officiel (dont le format est détaillé dans l'annexe) en version Word et l'envoyer à notre boîte aux lettres désignée (voir les coordonnées ci-dessous).

10. 联系方式/**Informations de contact :**

地址：刚果（金）卢阿拉巴省科卢韦齐市迪兹瓦矿业股份有限公司

Lieu：SOMIDEZ,Kolwezi, province de Lualaba, République Démocratique du Congo

开户行/Banque de dépôt ：RAWBANK

收款人/Bénéficiaire：SOCIETE MINIERE DE DEZIWA

账号：05130-01048660701-13（标书费均电汇至此账户）

No. de compte：05130-01048660701-13（Les tarifs d'appel d'offres doivent être versés électroniquement sur le présent compte）

联系人/Contact:梅园/MEIYUAN(商务/Commerce)

邮箱/ E-mail：meiyuan@somidez.com

联系人/Contact:智丹/ZhiDan（财务/Finance）

邮箱/E-mail: zhidan@somidez.com

联系人/Contact:陶敏/TaoMi 邮箱/E-mail: zonghjds@somidez.com

迪兹瓦矿业股份有限公司

SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS LUBUMBASHI CONGO 2026-07-10 SOMIDEZ

2026 年 7 月 10 日

2026 le 10 juillet